REGULAMENTO (CE) N.º 1847/2006 DA COMISSÃO

de 13 de Dezembro de 2006

que adapta certos regulamentos horizontais relativos à política agrícola comum devido à adesão da Bulgária e da Roménia à União Europeia

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS,

Tendo em conta o Tratado de Adesão da Bulgária e da Roménia, nomeadamente o n.º 3 do artigo 4.º,

Tendo em conta o Acto de Adesão da Bulgária e da Roménia, nomeadamente o artigo 56.º,

Considerando o seguinte:

(1) Na perspectiva da adesão da Bulgária e da Roménia (a seguir designadas por «novos Estados-Membros») à Comunidade, é conveniente que os Regulamentos (CEE) n.º 120/89 da Comissão, de 19 de Janeiro de 1989, que estabelece as regras comuns de aplicação dos direitos niveladores e encargos de exportação para os produtos agrícolas [1], (CEE) n.º 3515/92 da Comissão, de 4 de Dezembro de 1992, que estabelece normas de execução comuns do Regulamento (CEE) n.º 1055/77 do Conselho, relativo à armazenagem e aos movimentos dos produtos adquiridos por um organismo de intervenção [2], (CE) n.º 800/1999 da Comissão, de 15 de Abril de 1999, que estabelece regras comuns de execução do regime das restituições à exportação para os produtos agrícolas [3], (CE) n.º 1291/2000 da Comissão, de 9 de Junho de 2000, que estabelece normas comuns de execução do regime de certificados de importação, de exportação e de prefixação para os produtos agrícolas [4], (CE) n.º 2298/2001 da Comissão, de 26 de Novembro de 2001, que estabelece as regras para a exportação de produtos fornecidos a título da ajuda alimentar [5], (CE) n.º 2090/2002 da Comissão, de 26 de Novembro de 2002, que estabelece as normas de execução do Regulamento (CEE) n.º 386/90 do Conselho no respeitante ao controlo físico aquando da exportação de produtos agrícolas que beneficiam de uma restituição [6] e (CE) n.º 639/2003 da Comissão, de 9 de Abril de 2003, que, em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1254/1999 do Conselho, estabelece normas específicas no que respeita às exigências associadas ao bem-estar dos animais vivos da espécie bovina durante o transporte para a concessão de restituições à exportação [7] sejam adaptados e que sejam previstas certas indicações nas línguas dos novos Estados-Membros.

(2) Os regulamentos supracitados devem, por conseguinte, ser alterados em conformidade,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1.º

O Regulamento (CEE) n.º 120/89 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 4.º-A, o terceiro parágrafo do n.º 2 passa a ter a seguinte redacção:

«O documento enviado à estância aduaneira em que as formalidades de exportação foram cumpridas deve ser completado pela estância aduaneira de saída com uma das menções constantes do anexo I.»;

2) No artigo 13.º, no segundo parágrafo do n.º 2, o termo «anexo» é substituído por «anexo II»;

3) O anexo é alterado em conformidade com o anexo I do presente regulamento.

Artigo 2.º

O Regulamento (CEE) n.º 3515/92 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 2.º, o segundo parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«A declaração de exportação e, se for caso disso, o documento de trânsito comunitário externo ou o documento nacional equivalente devem conter uma das menções constantes do anexo I.»;

2) No artigo 5.º, o primeiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«No caso previsto no segundo travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77, os produtos expedidos para outro Estado-Membro no âmbito de uma transferência devem ser acompanhados de um exemplar de controlo T5, conforme previsto nos artigos 912.º-A a 912.º-G do Regulamento (CEE) n.º 2454/93 da Comissão (*). O exemplar de controlo T5 deve ser emitido pelo organismo de intervenção que expede os produtos e deve conter, na casa 104, uma das menções constantes do anexo II.

(*) JO L 253 de 11.10.1993, p. 1.»;

---

[1] JO L 16 de 20.1.1989, p. 19. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 910/2004 (JO L 163 de 30.4.2004, p. 63).

[2] JO L 355 de 5.12.1992, p. 15. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1970/2004 (JO L 341 de 17.11.2004, p. 17).

[3] JO L 102 de 17.4.1999, p. 11. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 671/2004 (JO L 105 de 14.4.2004, p. 5).

[4] JO L 152 de 24.6.2000, p. 1. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 410/2006 (JO L 71 de 10.3.2006, p. 7).

[5] JO L 308 de 27.11.2001, p. 16. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 2080/2004 (JO L 360 de 7.12.2004, p. 4).

[6] JO L 322 de 27.11.2002, p. 4. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1454/2004 (JO L 269 de 17.8.2004, p. 9).

[7] JO L 93 de 10.4.2003, p. 10. Regulamento com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 354/2006 (JO L 59 de 1.3.2006, p. 10).

3. O texto do anexo II do presente regulamento é aditado como anexos I e II.

Artigo 3.º

O Regulamento (CE) n.º 800/1999 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 9.º, na alínea c) do n.º 1, o segundo parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Neste caso, a autoridade competente do Estado-Membro de destino do exemplar de controlo T5 ou do Estado-Membro em que seja utilizado um documento nacional como comprovativo inscreverá, na rubrica "Observações" da casa "Controlo da utilização e/ou do destino" do exemplar de controlo ou na rubrica correspondente do documento nacional, uma das menções constantes do anexo I-A.»;

2) O artigo 10.º é alterado do seguinte modo:

a) No n.º 4, o primeiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Se um produto que circule ao abrigo do procedimento do trânsito comunitário externo ou do regime de trânsito comum for colocado, num Estado-Membro que não o de exportação, sob um dos regimes previstos no n.º 1 para ser encaminhado para uma gare de destino ou ser entregue a um recebedor fora do território aduaneiro da Comunidade, a estância aduaneira em que o produto é colocado ao abrigo de um desses regimes inscreverá no verso do original do exemplar de controlo T5, na rubrica "Observações" da casa "Controlo da utilização e/ou destino", uma das menções constantes do anexo I-B.»;

b) No n.º 5, o primeiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Se um produto for tomado a cargo pelos caminhos-de-ferro no Estado-Membro de exportação ou noutro Estado-Membro e circular ao abrigo do procedimento do trânsito comunitário externo ou do regime de trânsito comum, no âmbito de um contrato de transporte combinado ferroviário-rodoviário, para ser encaminhado por caminho-de-ferro para um destino fora do território aduaneiro da Comunidade, a estância aduaneira de que depende, ou na proximidade da qual se situa, o terminal ferroviário onde o transporte é tomado a cargo pelos caminhos-de-ferro inscreverá no verso do original do exemplar de controlo T5, na rubrica "Observações" da casa "Controlo da utilização e/ou destino", uma das menções constantes do anexo I-C.»;

3) No artigo 41.º, o segundo parágrafo do n.º 2 passa a ter a seguinte redacção:

«Serão preenchidas, nomeadamente, as casas 33, 103, 104 e, se for caso disso, 105 do exemplar de controlo T5. A casa 104 do exemplar de controlo T5 deve ser completada, na rubrica "Outros", com uma das menções constantes do anexo II-A.»;

4) No artigo 44.º, o n.º 5 passa a ter a seguinte redacção:

«5. Sempre que o disposto no artigo 8.º seja aplicável às entregas a uma plataforma, a casa 104 do exemplar de controlo T5 deve ser completada, na rubrica "Outros", com uma das menções constantes do anexo II-B.»;

5) O texto do anexo III do presente regulamento é inserido como anexos I-A, I-B, I-C, II-A e II-B;

6) No anexo IV, são suprimidos os termos «Bulgária» e «Roménia».

Artigo 4.º

O Regulamento (CE) n.º 1291/2000 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 9.º, o segundo parágrafo do n.º 2 passa a ter a seguinte redacção:

«Nesse caso, o organismo emissor inscreverá na casa 6 do certificado uma das menções constantes do anexo I-A.»;

2) No artigo 16.º, o primeiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Os pedidos de certificado e os certificados com prefixação da restituição destinados à realização de uma operação de ajuda alimentar, nos termos do n.º 4 do artigo 10.º do Acordo sobre a Agricultura concluído no âmbito das negociações comerciais multilaterais do Uruguay Round, conterão, na casa 20, pelo menos uma das menções constantes do anexo I-B.»;

2a) No n.º 4 do artigo 18.º são acrescentados «BG» para a Bulgária e «RO» para a Roménia.

3) O artigo 33.º é alterado do seguinte modo:

a) No n.º 2, o terceiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Caso o exemplar de controlo T5 tenha como único objectivo permitir a liberação da garantia, ostentará, na casa 106, uma das menções constantes do anexo I-C.»;

b) No n.º 3, o primeiro parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Nos casos em que, após aceitação da declaração de exportação referida no n.º 1, primeiro travessão da alínea b), do artigo 24.º, o produto seja colocado sob um dos regimes simplificados previstos na secção 3 do capítulo 7 do título II da parte II do Regulamento (CEE) n.º 2454/93 ou no capítulo I do título X do apêndice I da Convenção de 20 de Maio de 1987 relativa a um regime de trânsito comunitário, para ser encaminhado para uma gare de destino ou um recebedor fora do território aduaneiro da Comunidade, o exemplar de controlo T5 referido na alínea b) do n.º 2 será enviado por via administrativa ao organismo emissor. A casa "J" do exemplar de controlo T5 será completada, na rubrica "Observações", por uma das menções constantes do anexo I-D.»;

4. No artigo 36.º, o segundo parágrafo do n.º 4 passa a ter a seguinte redacção:

«O certificado de substituição ou o extracto de substituição incluirá ainda, na casa 22, uma das menções constantes do anexo I-E, sublinhada a vermelho.»;

5. No artigo 42.º, o n.º 1 passa a ter a seguinte redacção:

«1. Quando, na sequência de um caso de força maior, um operador tiver solicitado a prorrogação do período de eficácia de um certificado com prefixação do direito niveladador de exportação ou da restituição à exportação e o organismo competente ainda não tiver tomado qualquer decisão quanto a esse pedido, o operador pode pedir a esse organismo um segundo certificado. Este segundo certificado será emitido nas condições em vigor no momento do pedido, com as seguintes excepções:

a) Será emitido, no máximo, para a quantidade não utilizada do primeiro certificado cuja prorrogação foi pedida;

b) Ostentará, na casa 20, uma das menções constantes do anexo I-F.»;

6. No artigo 43.º, a alínea a) do n.º 1 passa a ter a seguinte redacção:

«a) No caso de a exportação ter sido realizada sem certificado de exportação ou de prefixação, se for utilizado o boletim INF 3 referido no artigo 850.º do Regulamento (CEE) n.º 2454/93, o mesmo deverá conter, na casa A, uma das menções constantes do anexo I-G;»;

7. No artigo 45.º, a alínea a) do n.º 3 passa a ter a seguinte redacção:

«a) Da declaração de exportação dos produtos equivalentes, ou da sua cópia ou fotocópia autenticada pelos serviços competentes, que inclua uma das menções constantes do anexo I-H; esta menção deve ser autenticada pelo carimbo da estância aduaneira em causa, aposto directamente no documento que servir de documento comprovativo;»;

8. No artigo 50.º, o segundo parágrafo do n.º 1 passa a ter a seguinte redacção:

«Excepto no caso de existir regulamentação sectorial que preveja uma menção especial, será inscrita na casa 24 do certificado uma das menções constantes do anexo I-I.»;

9. O texto do anexo IV do presente regulamento é inserido como anexos I-A, I-B, I-C, I-D, I-E, I-F, I-G, I-H e I-I.

Artigo 5.º

O Regulamento (CE) n.º 2298/2001 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 3.º, o primeiro parágrafo do n.º 3 passa a ter a seguinte redacção:

«No documento utilizado para o pedido de restituição, referido no n.º 4 do artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999, e, além do exigido no artigo 16.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000, na casa 20 do pedido de certificado e do próprio certificado de exportação figurará obrigatoriamente uma das menções constantes do anexo.»;

2) O texto do anexo V do presente regulamento é aditado como anexo.

Artigo 6.º

O Regulamento (CE) n.º 2090/2002 é alterado do seguinte modo:

1) O artigo 10.º é alterado do seguinte modo:

a) No n.º 5, o segundo parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Quando a estância aduaneira de saída ou a estância de destino do exemplar de controlo T5 tiver colhido uma amostra, o exemplar de controlo T5 ou, se for caso disso, o documento nacional a reenviar à autoridade competente deverá incluir uma das menções constantes do anexo I-A.»;

b) O n.º 6 passa a ter a seguinte redacção:

«6. A estância aduaneira de saída ou a estância de destino do exemplar de controlo T5 informará por escrito, utilizando para tal uma cópia do documento original, a autoridade competente referida no n.º 5 do resultado da análise, indicando:

a) Quer uma das menções constantes do anexo I-B;

b) Quer o resultado da análise, se houver discordância entre este e o produto declarado.»;

c) No n.º 7, o segundo parágrafo passa a ter a seguinte redacção:

«Neste caso, a estância aduaneira de saída ou de destino do exemplar de controlo T5 aporá uma das menções constantes do anexo I-C no exemplar de controlo T5 ou, se for caso disso, no documento nacional a reenviar à autoridade competente.»;

2) O texto do anexo VI do presente regulamento é inserido como anexos I-A, I-B e I-C.

Artigo 7.º

O Regulamento (CE) n.º 639/2003 é alterado do seguinte modo:

1) No artigo 2.º, o n.º 3 passa a ter a seguinte redacção:

«3. Se o veterinário oficial do ponto de saída considerar que as exigências estabelecidas no n.º 2 estão satisfeitas, certificará esse facto através de uma das menções constantes do anexo I-A, bem como da aposição do seu carimbo e da sua assinatura no documento que comprova a saída do território aduaneiro da Comunidade, quer na casa J do exemplar de controlo T5, quer no sítio mais adequado do documento nacional.»;

2) O texto do anexo VII do presente regulamento é inserido como anexo I-A.

Artigo 8.º

O presente regulamento entra em vigor sob reserva e na data da entrada em vigor do Tratado de Adesão da Bulgária e da Roménia à União Europeia.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-Membros.

Feito em Bruxelas, em 13 de Dezembro de 2006.

Pela Comissão

Mariann FISCHER BOEL

Membro da Comissão

ANEXO I

O actual anexo do Regulamento (CEE) n.º 120/89 passa a intitular-se «Anexo II» e antes dele é inserido o seguinte texto:

«ANEXO I

Menções referidas no n.º 2, terceiro parágrafo, do artigo 4.º-A:

— *Em búlgaro:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *Em espanhol:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *Em checo:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *Em dinamarquês:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *Em alemão:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *Em estónio:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *Em grego:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *Em inglês:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *Em francês:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *Em italiano:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *Em letão:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *Em lituano:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *Em húngaro:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *Em maltês:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *Em neerlandês:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *Em polaco:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *Em português:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *Em romeno:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *Em eslovaco:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *Em esloveno:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *Em finlandês:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *Em sueco:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89»

ANEXO II

«ANEXO I

Menções referidas no segundo parágrafo do artigo 2.º

— *Em búlgaro:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *Em espanhol:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *Em checo:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *Em dinamarquês:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *Em alemão:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *Em estónio:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *Em grego:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *Em inglês:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *Em francês:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *Em italiano:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *Em letão:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *Em lituano:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *Em húngaro:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *Em maltês:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'ġħand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *Em neerlandês:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *Em polaco:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *Em português:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *Em romeno:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *Em eslovaco:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *Em esloveno:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Em finlandês:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Em sueco:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

ANEXO II

Menções referidas no primeiro parágrafo do artigo 5.º:

— *Em búlgaro:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *Em espanhol:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *Em checo:* Intervenční produkty – převod

— *Em dinamarquês:* Produkter fra intervention — overførsel

— *Em alemão:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *Em estónio:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *Em grego:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *Em inglês:* Intervention products — transfer operation

— *Em francês:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *Em italiano:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *Em letão:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *Em lituano:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *Em húngaro:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *Em maltês:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *Em neerlandês:* Interventieprodukten — Overdracht

— *Em polaco:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *Em português:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *Em romeno:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— *Em eslovaco:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *Em esloveno:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *Em finlandês:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *Em sueco:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande»

ANEXO III

«ANEXO I-A

Menções referidas no n.º 1, segundo parágrafo da alínea c), do artigo 9.º:

— *Em búlgaro:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността

— *Em espanhol:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado

— *Em checo:* Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen

— *Em dinamarquês:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt

— *Em alemão:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt

— *Em estónio:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument

— *Em grego:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ

— *Em inglês:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented

— *Em francês:* Document de transport avec destination hors CE présenté

— *Em italiano:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato

— *Em letão:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK

— *Em lituano:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas

— *Em húngaro:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva

— *Em maltês:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat

— *Em neerlandês:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd

— *Em polaco:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE

— *Em português:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado

— *Em romeno:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat

— *Em eslovaco:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený

— *Em esloveno:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES

— *Em finlandês:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty

— *Em sueco:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

ANEXO I-B

Menções referidas no n.º 4, primeiro parágrafo, do artigo 10.º:

— *Em búlgaro:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *Em espanhol:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *Em checo:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *Em dinamarquês:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *Em alemão:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *Em estónio:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *Em grego:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *Em inglês:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *Em francês:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *Em italiano:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *Em letão:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *Em lituano:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *Em húngaro:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *Em maltês:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Em neerlandês:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *Em polaco:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *Em português:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Em romeno:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *Em eslovaco:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *Em esloveno:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *Em finlandês:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Em sueco:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

ANEXO I-C

Menções referidas no n.º 5, primeiro parágrafo, do artigo 10.º:

— *Em búlgaro:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *Em espanhol:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *Em checo:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *Em dinamarquês:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *Em alemão:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *Em estónio:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *Em grego:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *Em inglês:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *Em francês:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *Em italiano:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *Em letão:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *Em lituano:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *Em húngaro:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *Em maltês:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Em neerlandês:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *Em polaco:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *Em português:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Em romeno:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *Em eslovaco:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *Em esloveno:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *Em finlandês:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Em sueco:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

ANEXO II-A

Menções referidas no n.º 2, segundo parágrafo, do artigo 41.º:

— *Em búlgaro:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Em espanhol:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— *Em checo:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— *Em dinamarquês:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— *Em alemão:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *Em estónio:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *Em grego:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *Em inglês:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— *Em francês:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— *Em italiano:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— *Em letão:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— *Em lituano:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— *Em húngaro:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— *Em maltês:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— *Em neerlandês:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— *Em polaco:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— *Em português:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *Em romeno:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— *Em eslovaco:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— *Em esloveno:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— *Em finlandês:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— *Em sueco:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

ANEXO II-B

Menções referidas no n.º 5 do artigo 44.º:

— *Em búlgaro:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Em espanhol:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *Em checo:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *Em dinamarquês:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *Em alemão:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *Em estónio:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *Em grego:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *Em inglês:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— *Em francês:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *Em italiano:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *Em letão:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *Em lituano:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *Em húngaro:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *Em maltês:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *Em neerlandês:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *Em polaco:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *Em português:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *Em romeno:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *Em eslovaco:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *Em esloveno:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *Em finlandês:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *Em sueco:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999»

ANEXO IV

«ANEXO I-A

Menções referidas no n.º 2, segundo parágrafo, do artigo 9.º:

— *Em búlgaro:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *Em espanhol:* Retrocesión al titular el …

— *Em checo:* Zpětný převod držiteli dne …

— *Em dinamarquês:* tilbageføring til indehaveren den …

— *Em alemão:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *Em estónio:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *Em grego:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *Em inglês:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *Em francês:* rétrocession au titulaire le …

— *Em italiano:* retrocessione al titolare in data …

— *Em letão:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *Em lituano:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *Em húngaro:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *Em maltês:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *Em neerlandês:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *Em polaco:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *Em português:* retrocessão ao titular em …

— *Em romeno:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— *Em eslovaco:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *Em esloveno:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *Em finlandês:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *Em sueco:* återbördad till licensinnehavaren den …

ANEXO I-B

Menções referidas no primeiro parágrafo do artigo 16.º:

— *Em búlgaro:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *Em espanhol:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *Em checo:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *Em dinamarquês:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *Em alemão:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *Em estónio:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *Em grego:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *Em inglês:* Licence under GATT — food aid

— *Em francês:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *Em italiano:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *Em letão:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *Em lituano:* GATT licencija – pagalba maistu

— *Em húngaro:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *Em maltês:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *Em neerlandês:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *Em polaco:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *Em português:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *Em romeno:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *Em eslovaco:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *Em esloveno:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *Em finlandês:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *Em sueco:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

ANEXO I-C

Menções referidas no n.º 2, terceiro parágrafo, do artigo 33.º:

— *Em búlgaro:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *Em espanhol:* Se utilizará para liberar la garantía

— *Em checo:* K použití pro uvolnění záruky

— *Em dinamarquês:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *Em alemão:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *Em estónio:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *Em grego:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *Em inglês:* To be used to release the security

— *Em francês:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *Em italiano:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *Em letão:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *Em lituano:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *Em húngaro:* A biztosíték feloldására használandó

— *Em maltês:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *Em neerlandês:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *Em polaco:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *Em português:* A utilizar para liberar a garantia

— *Em romeno:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *Em eslovaco:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *Em esloveno:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *Em finlandês:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *Em sueco:* Att användas för frisläppande av säkerhet

ANEXO I-D

Menções referidas no n.º 3, primeiro parágrafo, do artigo 33.º:

— *Em búlgaro:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *Em espanhol:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *Em checo:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *Em dinamarquês:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *Em alemão:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *Em estónio:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *Em grego:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *Em inglês:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *Em francês:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *Em italiano:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *Em letão:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *Em lituano:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *Em húngaro:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *Em maltês:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *Em neerlandês:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *Em polaco:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *Em português:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *Em romeno:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *Em eslovaco:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *Em esloveno:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *Em finlandês:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *Em sueco:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

ANEXO I-E

Menções referidas no n.º 4, segundo parágrafo, do artigo 36.º:

— *Em búlgaro:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *Em espanhol:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *Em checo:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *Em dinamarquês:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *Em alemão:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *Em estónio:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *Em grego:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *Em inglês:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *Em francês:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *Em italiano:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *Em letão:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *Em lituano:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *Em húngaro:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *Em maltês:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *Em neerlandês:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *Em polaco:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *Em português:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *Em romeno:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *Em eslovaco:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *Em esloveno:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *Em finlandês:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *Em sueco:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

ANEXO I-F

Menções referidas no n.º 1, alínea b), do artigo 42.º:

— *Em búlgaro:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *Em espanhol:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *Em checo:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *Em dinamarquês:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *Em alemão:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *Em estónio:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *Em grego:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *Em inglês:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *Em francês:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *Em italiano:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *Em letão:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *Em lituano:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *Em húngaro:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *Em maltês:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *Em neerlandês:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *Em polaco:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *Em português:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *Em romeno:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *Em eslovaco:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *Em esloveno:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *Em finlandês:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *Em sueco:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

ANEXO I-G

Menções referidas no n.º 1, alínea a), do artigo 43.º:

— *Em búlgaro:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *Em espanhol:* Exportación realizada sin certificado

— *Em checo:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *Em dinamarquês:* Udførsel uden licens/attest

— *Em alemão:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *Em estónio:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *Em grego:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *Em inglês:* Exported without licence or certificate

— *Em francês:* Exportation réalisée sans certificat

— *Em italiano:* Esportazione realizzata senza titolo

— *Em letão:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *Em lituano:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *Em húngaro:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *Em maltês:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *Em neerlandês:* Uitvoer zonder certificaat

— *Em polaco:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *Em português:* Exportação efectuada sem certificado

— *Em romeno:* Exportat fără licență sau certificat

— *Em eslovaco:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *Em esloveno:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *Em finlandês:* Viety ilman todistusta

— *Em sueco:* Exporterad utan licens

ANEXO I-H

Menções referidas no n.º 3, alínea a), do artigo 45.º:

— *Em búlgaro:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *Em espanhol:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *Em checo:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *Em dinamarquês:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *Em alemão:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *Em estónio:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *Em grego:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *Em inglês:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *Em francês:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *Em italiano:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *Em letão:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *Em lituano:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *Em húngaro:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *Em maltês:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *Em neerlandês:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *Em polaco:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *Em português:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *Em romeno:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *Em eslovaco:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *Em esloveno:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *Em finlandês:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *Em sueco:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

ANEXO I-I

Menções referidas no n.º 1, segundo parágrafo, do artigo 50.º:

— *Em búlgaro:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *Em espanhol:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *Em checo:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *Em dinamarquês:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *Em alemão:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *Em estónio:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *Em grego:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *Em inglês:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— *Em francês:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *Em italiano:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *Em letão:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *Em lituano:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *Em húngaro:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *Em maltês:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *Em neerlandês:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *Em polaco:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *Em português:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *Em romeno:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *Em eslovaco:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *Em esloveno:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *Em finlandês:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *Em sueco:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18»

ANEXO V

«ANEXO

Menções referidas no n.º 3, primeiro parágrafo, do artigo 3.º:

— *Em búlgaro:*	Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ
— *Em espanhol:*	Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional
— *Em checo:*	Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc
— *Em dinamarquês:*	Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp
— *Em alemão:*	Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
— *Em estónio:*	Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi
— *Em grego:*	Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια
— *Em inglês:*	Community food aid — Action No …/… or National food aid
— *Em francês:*	Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale
— *Em italiano:*	Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale
— *Em letão:*	Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts
— *Em lituano:*	Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais
— *Em húngaro:*	Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély
— *Em maltês:*	Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali
— *Em neerlandês:*	Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp
— *Em polaco:*	Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa
— *Em português:*	Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional
— *Em romeno:*	Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național
— *Em eslovaco:*	Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc
— *Em esloveno:*	Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani
— *Em finlandês:*	Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu
— *Em sueco:*	Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd»

ANEXO VI

«ANEXO I-A

Menções referidas no n.º 5, segundo parágrafo, do artigo 10.º:

— *Em búlgaro:* Взета проба

— *Em espanhol:* muestra recogida

— *Em checo:* odebraný vzorek

— *Em dinamarquês:* udtaget prøve

— *Em alemão:* Probe gezogen

— *Em estónio:* võetud proov

— *Em grego:* ελήφθη δείγμα

— *Em inglês:* Sample taken

— *Em francês:* échantillon prélevé

— *Em italiano:* campione prelevato

— *Em letão:* paraugs paņemts

— *Em lituano:* Bandinys paimtas

— *Em húngaro:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *Em maltês:* kampjun meħud

— *Em neerlandês:* monster genomen

— *Em polaco:* pobrana próbka

— *Em português:* Amostra colhida

— *Em romeno:* Eşantion prelevat

— *Em eslovaco:* odobratá vzorka

— *Em esloveno:* vzorec odvzet

— *Em finlandês:* näyte otettu

— *Em sueco:* varuprov

ANEXO I-B

Menções referidas no n.º 6, alínea a), do artigo 10.º:

— *Em búlgaro:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *Em espanhol:* resultado del análisis conforme

— *Em checo:* výsledek analýzy je v souladu

— *Em dinamarquês:* analyseresultat i orden

— *Em alemão:* konformes Analyseergebnis

— *Em estónio:* vastav analüüsitulemus

— *Em grego:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *Em inglês:* Results of tests conform

— *Em francês:* résultat d'analyse conforme

— *Em italiano:* risultato di analisi conforme

— *Em letão:* analīzes rezultāti atbilst

— *Em lituano:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *Em húngaro:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *Em maltês:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *Em neerlandês:* analyseresultaat conform

— *Em polaco:* wynik analizy zgodny

— *Em português:* Resultado da análise conforme

— *Em romeno:* Rezultatul analizelor – conform

— *Em eslovaco:* výsledok testu je v súlade

— *Em esloveno:* rezultat analize je v skladu z/s

— *Em finlandês:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *Em sueco:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

ANEXO I-C

Menções referidas no n.º 7, segundo parágrafo, do artigo 10.º:

— *Em búlgaro:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *Em espanhol:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) n.º 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *Em checo:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *Em dinamarquês:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *Em alemão:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *Em estónio:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *Em grego:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *Em inglês:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *Em francês:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) n.º 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *Em italiano:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *Em letão:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *Em lituano:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *Em húngaro:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *Em maltês:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *Em neerlandês:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *Em polaco:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *Em português:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *Em romeno:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *Em eslovaco:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *Em esloveno:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *Em finlandês:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *Em sueco:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …»

ANEXO VII

«ANEXO I-A

Menções referidas no n.º 3 do artigo 2.º:

— *Em búlgaro:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *Em espanhol:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) n.º 639/2003 satisfactorios

— *Em checo:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *Em dinamarquês:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *Em alemão:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *Em estónio:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *Em grego:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *Em inglês:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *Em francês:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) n.º 639/2003 satisfaisants

— *Em italiano:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *Em letão:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *Em lituano:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *Em húngaro:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *Em maltês:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *Em neerlandês:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *Em polaco:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *Em português:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *Em romeno:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *Em eslovaco:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *Em esloveno:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *Em finlandês:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *Em sueco:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande»